

MUNICIPALITÉ DE VALLÉE-
DES-RIVIÈRES

ARRÊTÉ NO. 09-2024

ARRÊTÉ MUNICIPAL
CONCERNANT
LES MESURES D'URGENCE

EN VERTU DU POUVOIR que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, LN-B 2017, c. 18 et la *Loi sur les mesures d'urgence*, LRN-B, 2011, c. 147, le Conseil municipal de Vallée-des-Rivières adopte l'arrêté qui suit:

Définitions

1. Dans le présent arrêté :

- a) « **Coordonnateur** » désigne la personne nommée par le Conseil municipal à titre de Coordonnateur des mesures d'urgence et/ou son adjoint.
- b) « **plan de mesures d'urgence** » désigne tout plan, programme ou mesure que prépare la municipalité en vue de réduire les effets d'une situation d'urgence ou d'un désastre et d'assurer dans un tel cas la sauvegarde de la sécurité, de la santé ou du bien-être de la population civile ainsi que la protection des biens et du milieu.
- c) « **situation d'urgence** » désigne un événement réel ou imminent qui, selon le Ministre ou la municipalité intéressée, exige une action concertée immédiate ou l'assujettissement des personnes et des biens à certaines règles en vue de protéger les biens et le milieu, ou la santé, la sécurité ou le bien-être de la population civile.

Comité permanent

2. Un Comité permanent du conseil, ci-après appelé « le Comité », sera nommé par le conseil et se réunira au moins une fois par année pour la révision du plan d'urgence. Le comité sera formé du Coordonnateur, du Maire, du Directeur Général, des deux chef pompier des quartier 2 et 4 et d'au moins un membre du conseil, ainsi que d'autres membres si le conseil le juge nécessaire. Le quorum est constitué par trois membres du Comité.

MUNICIPALITY OF VALLÉE-
DES-RIVIÈRES

BY-LAW # 09-2024

MUNICIPAL BY-LAW
RELATING TO
EMERGENCY PROCEDURES

BE IT ENACTED by the Council of Vallée-des-Rivières under the authority vested in it by the local government *Act*, SNB 2017, c. 18, and the *Emergency Measures Act*, RSNB 2011, c.147 as follows:

Definitions

1. In this by-law:

- a) « **Coordinator** » means a person designated by the Council as coordinator of emergency planning and/or his assistant.
- b) “**emergency measures plan**” means any plan, program or procedure prepared by the municipality that is intended to mitigate the effects of an emergency or disaster and to provide for the safety, health or welfare of the civil population and the protection of property and the environment in the event of such an occurrence.
- c) “**emergency**” means a present or imminent event in respect of which the Minister or municipality believes prompt co-ordination of action or regulation of persons or property must be undertaken to protect property, the environment or the health, safety, or welfare of the civil population.

Standing Committee

2. A Standing Committee of Council hereinafter called “the Committee” shall be appointed by Council and shall meet at least once per year for the revision of the emergency plan. The Committee will consist of the coordinator, the Mayor, the CAO, the two fire chiefs of ward 2 and 4 and at least one members of Council, together with additional members as deemed necessary by Council. Three members of the Committee shall constitute a quorum.

3. (a) Lorsqu'une situation d'urgence survient, le Comité permanent sera convoqué automatiquement et la séance ne devra pas être levée avant que la situation d'urgence n'ait été déclarée terminée. Le Comité permanent sera responsable de déclarer la situation d'urgence.

(b) Avant, dès ou pendant le déroulement d'une situation d'urgence, le Maire ou le Maire adjoint ou deux conseillers peuvent convoquer les membres du Conseil à une séance d'urgence et, nonobstant L'ARRÊTÉ PROCÉDURAL DU CONSEIL MUNICIPAL de la ville de Vallée-des-Rivières, la séance pourra débiter dès que le quorum sera atteint. Aux fins du présent arrêté seulement, le quorum sera constitué par trois membres du conseil. Lors d'une telle séance, seules les questions touchant directement la situation d'urgence pourront être examinées par le conseil, et les délibérations seront effectuées conformément aux arrêtés de la municipalité qui n'entrent pas en conflit avec le présent arrêté.

3. (a) In the event that an emergency arises, the Standing Committee will automatically be convened, and the session shall not be adjourned until the emergency is declared to be over. The standing committee will be responsible for declaring the emergency.

(b) Before, upon the event of, or during the continuation of an emergency, the Mayor or Deputy Mayor or any two Councilors may call members of Council to meet for an emergency meeting and notwithstanding THE COUNCIL PROCEDURAL BY-LAW of the town of Vallée-des-Rivières, and as soon as a quorum is present, the meeting may be called to order. For the purposes of this by-law only, any three members of Council shall constitute a quorum. At such meeting only matters directly pertaining to the emergency may be considered by Council and business will be conducted according to the by-laws of the municipality where they do not conflict with this by-law.

Abrogation

4. L'Arrêté municipal suivant est par la présente abrogé :

« ARRÊTÉ MUNICIPAL No. 9-1 concernant les Mesures d'urgence pour le village de Sainte-Anne-de-Madawaska, adopté le 13 mai 2013. »

« ARRÊTÉ MUNICIPAL No. 74 concernant les Mesures d'urgence pour Ville de Saint-Léonard, adopté le 20 mars 2013. »

Repeal provision

4. The following by-law is hereby repealed:

« MUNICIPAL BY-LAW No. 9-1 relating to Emergency procedures for the village of Ste-Anne-de-Madawaska, passed on Mai 13, 2013. »

« MUNICIPAL BY-LAW No. 74 relating to Emergency procedures for town of Saint-Leonard, passed on March 20, 2013. »

Première lecture:
First reading in title:

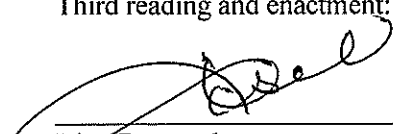
20 mars 2024


Deuxième lecture en entier:
Second reading in full:

20 mars 2024

Troisième lecture et adoption:
Third reading and enactment:

17 avril 2024


Lise Roussel
Maire / Mayor


André Thériault
D.G. et Greffier CAO & Clerk